

Бузинова Людмила Михайловна
Пашковская Наталья Дмитриевна
Московский международный университет
УДК 81'373.7

Концепт *учитель* в немецкоязычной лингвокультуре

концепт, лингвокультура, вербализация, метафора

Интерес к изучению данного концепта обусловлен его широким информационно-понятийным полем. Учитель может быть одновременно и воспитателем, и ментором, и другом, и соратником, и наставником и т.д. В коллективном сознании нации существует представление о том, что учителя не только обучают подрастающее поколение в широком смысле этого слова, но и воспитывают его, формируют у обучающихся мировоззрение и нравственные ценности, развивают когнитивные способности. Наличие у учащихся необходимых компетенций также зависит от профессиональной деятельности педагога. «Лишь на первый взгляд учительская профессия может показаться ретрансляцией знаний. На самом деле — это высокая миссия, предназначение которой — сотворение и самоопределение личности...» [Педагогический 2002: 303].

Поскольку язык является инструментом организации, обработки, хранения и передачи информации, то когнитивный подход, используемый для исследования языковых явлений, позволит более глубоко изучить структуру данного понятия. Основной формой репрезентации знаний являются концепты. В современной науке понятие концепта продолжает вызывать оживлённый интерес, о чем свидетельствует обширная литература по данной проблематике. Обзор современных лингвистических источников позволяет выделить наиболее значимые для нашего исследования дефиниции. З.Д. Попова, И.А. Стернин понимают данный термин как «глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания» [Попова, Стернин 1999: 4]. С.А. Аскольдов-Алексеев представляет концепт как «сгусток мысли, обобщенный образ, созданный национальным сознанием народа-языкотворца, вложившего в него свой многовековой опыт нравственных оценок бытия» [Аскольдов-Алексеев 1997: 267]. Совершенно справедливо подчеркивает нацио-

нально-культурные характеристики Н.Ф. Уфимцева, определяя концепты как «культурные таксоны», отмечая их прочное укрепление «в сознании представителей конкретных этносов» [Уфимцева 2000: 4].

В организационном формате «концепт может быть описан в русле традиционной концепции поля или фреймовой семантики» [Романцова 2005: 34]. В рамках атомарного структурирования концептуальной системы, по теории А.П. Бабушкина выделяют «ядро (центр) и периферию концепта» [Бабушкин 1996, 2001]. С позиции фреймowego подхода структура концепта может быть представлена «узлами» и «терминалами» (по М. Минскому: [Minsky 1980]). Нам близка атомарная организация концепта, где ядро включает конвенциональные, стереотипные представления о конкретном явлении, а периферию вербализуют факультативные вторичные номинации. К дальней периферии относят порождаемые концептом ассоциации, что позволяет выявить новые коннотации рассматриваемого явления.

В контексте анализа обыденного языка существенное место отводится его метафоричности, влияющей на восприятие, упрощение и усвоение информации, сквозь призму ярких представлений этноса о реальности. Это обусловлено тем, «что метафора широко распространена в повседневной жизни, а не только в языке... Наши обычные концептуальные представления, в терминах которых мы и думаем, и действуем, метафоричны по своей сути и по своей природе» [Lakoff, Johnson 1980: 3]. Благодаря переносу метафорического значения создается яркая и зримая образность на основе выделения существенно информативных для данной языковой общности признаков.

В рамках статьи рассматривается метафорическая вербализация концепта УЧИТЕЛЬ в немецком языке. Данное исследование базируется на анализе школьного дискурса с точки зрения особенностей и частотности употребления языковых единиц, на основе текстового корпуса¹ представителей немецкой языковой культуры.

Респондентам предложено продолжить фразу «*Ein Lehrer ist wie ...* (Учитель – это...)». На первом этапе были собраны наиболее яркие, повторяющиеся манифестанты рассматриваемого концепта. Сюда относятся:

1. Schäfer (пастух);
2. Schauspieler (актер);

¹ В университете г. Мангейма (Германия) был составлен тематический корпус, описывающий учителя и его деятельность: <https://www.ids-mannheim.de/digspra/kl/projekte/korpora/> (дата обращения: 30.09.2022).

3. Schiffskapitän (капитан);
4. Gärtner (садовник);
5. Architekt (архитектор);
6. Multiplikator (мультипликатор);
7. Kompass (компас);
8. Dirigent (дирижер);
9. Baumeister (строитель);
10. Sonne (солнце);
11. Bildhauer (скульптор);
12. Moderator (модератор);
13. Leuchtturm (маяк);
14. König (король);
15. Puppenspieler (кукловод);
16. Trainer (тренер);
17. Richter (судья);
18. Dompteur (дрессировщик);
19. Coach (коуч);
20. Kerze (свеча).

Далее выявляется в семантической структуре высказывания неразложимый и неустранимый компонент смысла, а именно коннотативная сема, которая входит по смежному признаку в состав соответствующих понятийных полей высказывания. Эти метафоры относятся к концептуальным категориям, индуктивно сформированными независимыми респондентами.

Рассматривая наиболее частотные метафорические изречения, наблюдается, с одной стороны, тенденция к использованию метафор, манифестирующих внимание, заботу, теплоту, надежду и другие аспекты. На лидирующих позициях, такие номинации, как *Sonne* (солнце), *Bildhauer* (скульптор), *Schiffskapitän* (капитан), *Kerze* (свеча), *Schauspieler* (актер), *Kompass* (компас) и *Leuchtturm* (маяк).

Обращают внимание номинации *Sonne*, *Kerze*, *Leuchtturm*, коррелирующие с понятием «света» в разной формации. Вряд ли это связано с пословицей «Учение – свет, а неученье – тьма», однако пары ассоциатов *свет – наука*, *свет – познание* могут апеллировать к этой пословице.

С другой стороны, делается акцент на «авторитетных» метафорических изречениях, манифестирующих право контролировать, указывать, поучать. Среди них *Puppenspieler* (кукловод), *Trainer* (тренер), *Richter* (судья) und *Dompteur* (дрессировщик), *Dirigent* (дирижер),

Schäfer (пастух), *König* (король) и др. Например, «Ein Lehrer ist wie ein König, der alles bestimmt und beherrscht» (Учитель как король, который все определяет и всем управляет).

Среди редко указанных номинаций отмечаются следующие: *Heiler* (целитель); *Arzt* (врач); *Reparateur* (ремонтник).

Таким образом указанный концепт рассматривается как ментальное представление о реальном образовательном школьном процессе. Ограничиваясь рамками статьи, на базе метафорических выражений была представлена незначительная экспликативная периферия концепта, включающая в себя манифестацию воспитательных и эдиктанных компонентов личности учителя. Подобный подход позволит выявить типологические черты рассматриваемого концепта в различных лингвокультурах.

Литература

Аскольдов-Алексеев С.А. Концепт и слово / С.А. Аскольдов-Алексеев // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста: антология / Ин-т народов России [и др.]; под общ. ред. В.П. Нерознака. – М., 1997. – С. 267–279.

Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж, 1996. – 104 с.

Бабушкин А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления / А.П. Бабушкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 49–54

Попова З. Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1999. – 30 с.

Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б.М. Бим-Бад. – М.: Большая Рос. энцикл., 2002. – 528 с., портр.

Романцова Л.М. Концептуализация процессуального изменения релятивными глаголами современного немецкого языка: специальность 10.02.04. «Германские языки»: канд. дис. ... канд. филол. наук / Л.М. Романцова. – Белгород, 2005. – 21 с.

Уфимцева Н.В. Речевое воздействие: науч.-инф. бюллетень Воронежской риторической ассоциации, психолингвистической ассоциации / Н.В. Уфимцева. – Воронеж: ВГУ, 2000. – Вып. 5. – 23 с.

Lakoff G. & Johnson M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago, London: The University of Chicago Press. – 1980. – 242 p.

Minsky M. A framework for representing knowledge / M. Minsky // Frame conceptions and text understanding / ed. D. W. Metzger. – Bern, 1980. – P. 1–25.